

Zmluva o spolupráci

uzatvorená v zmysle ustanovení § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

Zmluvná strana 1: Divadelný ústav

adresa: Jakubovo nám. 12, 813 57 Bratislava
zastúpený: riaditeľkou Vladislavou Fekete
IČO: 164 691

/Zmluvná strana 1/

Zmluvná strana 2: Slovenské národné divadlo

adresa: Pribinova 17, 819 01 Bratislava
zastúpené: Mgr.art Marián Chudovský, generálny riaditeľ SND
Doc. Roman Polák, riaditeľ Činohry SND
IČO: 00 164 763
DIČ: SK 2020829954

/Zmluvná strana 2/

Preambula

1. Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že majú právnu subjektivitu a že sú spôsobilé uzatvoriť predmetnú zmluvu o spolupráci.

Článok I

Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je spolupráca medzi zmluvnými stranami pri príprave a realizácii hostovania Divadla ART HUB – Centrum pre výskum a podporu scénických umení, Sarajevo, Bosna a Hercegovina (ďalej Divadlo ART HUB) v Štúdiu Slovenského národného divadla v rámci festivalu Nová dráma/New Drama 2016 dňa 13.5.2016 o 19.00 hod.

Článok II

Práva a povinnosti zmluvných strán

Zmluvná strana 1 sa zaväzuje:

1. zaradiť do programu festivalu Nová dráma/New Drama 2016 inscenáciu Divadla ART HUB **Biljana Srbljanović: Cudzie srdce alebo Divadelná rozprava o hranici** (réžia: Dino Mustafić),
2. uzavrieť osobitú zmluvu s Divadlom ART HUB, v ktorej budú vysporiadané všetky finančné požiadavky divadla, súvisiace s hostovaním na festivale Nová dráma/New Drama 2016,
3. zabezpečiť a uhradiť prenájom javiskových technológií od firmy Adam a syn, ktoré sú súčasťou technických požiadaviek divadla ART HUB a Zmluvná strana 2 nimi

nedisponuje: LED DISPLAY P 3,9 mm WITH BLACK SMD 8 M2 (4x 1x2M) PANEL SIZE: 50X50cm REZOLUTION 128X128pix,

4. od Zmluvnej strany 2 zakúpiť **100 ks** vstupeniek na predstavenie so zľavou 50% zo základnej ceny vstupného,
5. zabezpečiť propagáciu Slovenského národného divadla vo všetkých tlačových materiáloch festivalu, v rámci tlačových správ a tlačových konferencií festivalu a vo vybraných médiách; Slovenské národné divadlo sa bude všade uvádzať ako Partner festivalu.

Zmluvná strana 2 sa zaväzuje:

1. umožniť odohrať v Štúdiu činohry SND Divadlu ART HUB **Biljana Srbljanović: Cudzie srdce alebo Divadelná rozprava o hranici** (réžia: Dino Mustafić), **dňa 13.5.2016 o 19.00 hod.,**
2. bezplatne poskytnúť priestory javiska, javiskovej technológie a iných nevyhnutných priestorov v novej budove SND na stavbu scény, skúšku a realizáciu divadelného predstavenia podľa požiadaviek hosťujúceho súboru, uvedených v Prílohe 1 tejto zmluvy,
3. zaistiť služby technického personálu podľa požiadaviek hosťujúceho súboru, uvedených v Prílohe 1 tejto zmluvy, počas stavby scény, skúšky a realizácie divadelného predstavenia,
4. umožniť externým pracovníkom firmy Adam a syn vstup do priestorov novostavby SND, ktoré majú priamu súvislosť s prípravou a realizáciou predstavenia. Pracovníci externej firmy môžu vchádzať a vychádzať z budovy novostavby SND len cez služobnú vrátnicu, na ktorej sú povinný sa riadne zapísať,
5. na vlastné náklady zaistiť služby pracovníkov požiarneho, bezpečnostného a obslužného (tj. upratovačky, šatniarky / uvádzačky) personálu v deň predstavenia,
6. zabezpečiť voľný priestor pre parkovanie vozidla hosťujúcich subjektov v dňoch 12.-13.5.2016 počas trvania prípravy a realizácie podujatia,
7. Zmluvnej strane 1 poskytnúť zľavu na 100ks vstupeniek vo výške 50 % zo základnej ceny vstupného,
8. propagovať festival Nová dráma/New Drama 2016 dostupnými spôsobmi (prostredníctvom svojej webovej stránky, informáciou na mesačnom programovom plagáte, sprístupnením plagátov a letákov festivalu vo svojich priestoroch a pod.)

Článok III

Finančné podmienky

1. Všetky tržby za predstavenie uvedené v čl. II patria Zmluvej strane 2.
2. Zmluvnej strane 1 uhradí Zmluvnej strane 2 vstupenky na základe faktúry vystavenej Zmluvnou stranou 2 do 14 pracovných dní po uskutočnení predstavenia.

Článok IV

Osobitné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúci deň po dni uverejnenia tejto Zmluvy. Táto Zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto Zmluva vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená.

2. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, platnosť a účinnosť tejto zmluva zaniká, a každá zmluvná strana poniesie svoje vlastné náklady.

Článok V

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.
2. Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať písomnými dodatkami potvrdenými oboma štatutárnymi zástupcami zmluvných strán.
3. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých má každý platnosť originálu, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom.
4. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnej dohode, podľa ich slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Autentickosť zmluvy potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave,

V Bratislave,

.....
Mgr.Art Marián Chudovský
generálny riaditeľ SND

.....
Mgr.Art Vladislava Fekete, ArtD.,
riaditeľka Divadelného ústavu

.....
Doc. Roman Polák
riaditeľ Činohry SND

PRÍLOHA Č. 1:

Someone Else's Heart: A Theatrical Treatise on Borders

TECHNICAL RIDER

BASIC INFORMATION:-

Performance:	Someone Else's Heart: A Theatrical Treatise on Borders <i>Tuđe srce ili Pozorišni traktat o granici</i> <i>Zemër e huajose Traktati i teatrit përkufirin</i>
Production:	Art Hub
Coproduction:	Sarajevo War Theatre- SARTR Sarajevo Scena MESS Sarajevo Testament FilmS Beograd
Duration:	80min.
Actors/ Actresses/Musician:	5
Executive Production:	Lejla Hasanbegović; Aida Mujković
Technical crew of SARTR:	Lights: Nedim Pejđah, Sound Technician: Irhad Hodžić/Stage Manager: Goran Filipović
Transport:	Set- Cargo van Crew- Bus/Plane
Set - up time:	9hours (set/light/tone)
Dissmantling :	30 – 60 min.

AUTHORS:

Directed by:	Dino Mustafić
Text:	Biljana Srbljanović
Actors/ Actress :	Alban Ukaj Jelena Kordić Kuerta Adriana Matoshi Armend Smajli
Musician:	Jusuf Brkić
Costume Design:	Lejla Hodžić
Choreography:	Gjergj Pervazi
Video:	Srđan Češić
Music:	Damir Imamović
Photography:	Velija Hasanbegović
GraphicDesign:	Škart

SPACE

REQUIREMENTS:

Stage dimensions: 10 m (W) x 7m (L)

Stage height: 5 m (min.)

Stage type:

- Black box
- Empty space (no curtains)

Floor: black ballet/ dance floor

NOTE: The Host needs to assure all necessary technical information (layouts, intersections, light scheme, tone and video equipment, as well as photos of the venue).

STAGE DESIGN:

SCENOGRAPHY PROVIDED BY THE HOST:

- 1 x wooden black chair

PROPS PROVIDED BY THE HOST:

- 1 x black gun (it doesn't have to work, just to be black)

SPENDABLE PROPS PROVIDED BY THE HOST:

- Used white papers, A4 format (min 300 pcs.)
- Black music paper stand

TONE REQUIREMENTS:-

PROVIDED BY THE HOST:

- Professional sound system
- Mixing desk
- Pin microphone (Shur betta) x1

NOTE: The Host needs to check the necessary equipment with the Guest by sending the technical specifications and photos of tone requirements before the Guest's arrival.

PROVIDED BY THE GUEST (WE ARE BRINGING):

- laptop

VIDEO REQUIREMENTS:-

PROVIDED BY THE GUEST (WE ARE BRINGING):

- Led display p 4.81 mm with black smd 8m2 (4x 1x2m)
- panel size: 50x50cm rezolution 104x104pix
- tv monitor panasonic 42" th-42lfe73

EQUIPMENT FOR SUBTITLING (PROVIDED BY THE HOST):

- Video projector 6000 ANSI Lumens(min.)
- Enough of VGA cable
- Laptop for subtitling (TitlShow-ttl, program

LIGHT EQUIPMENT:-

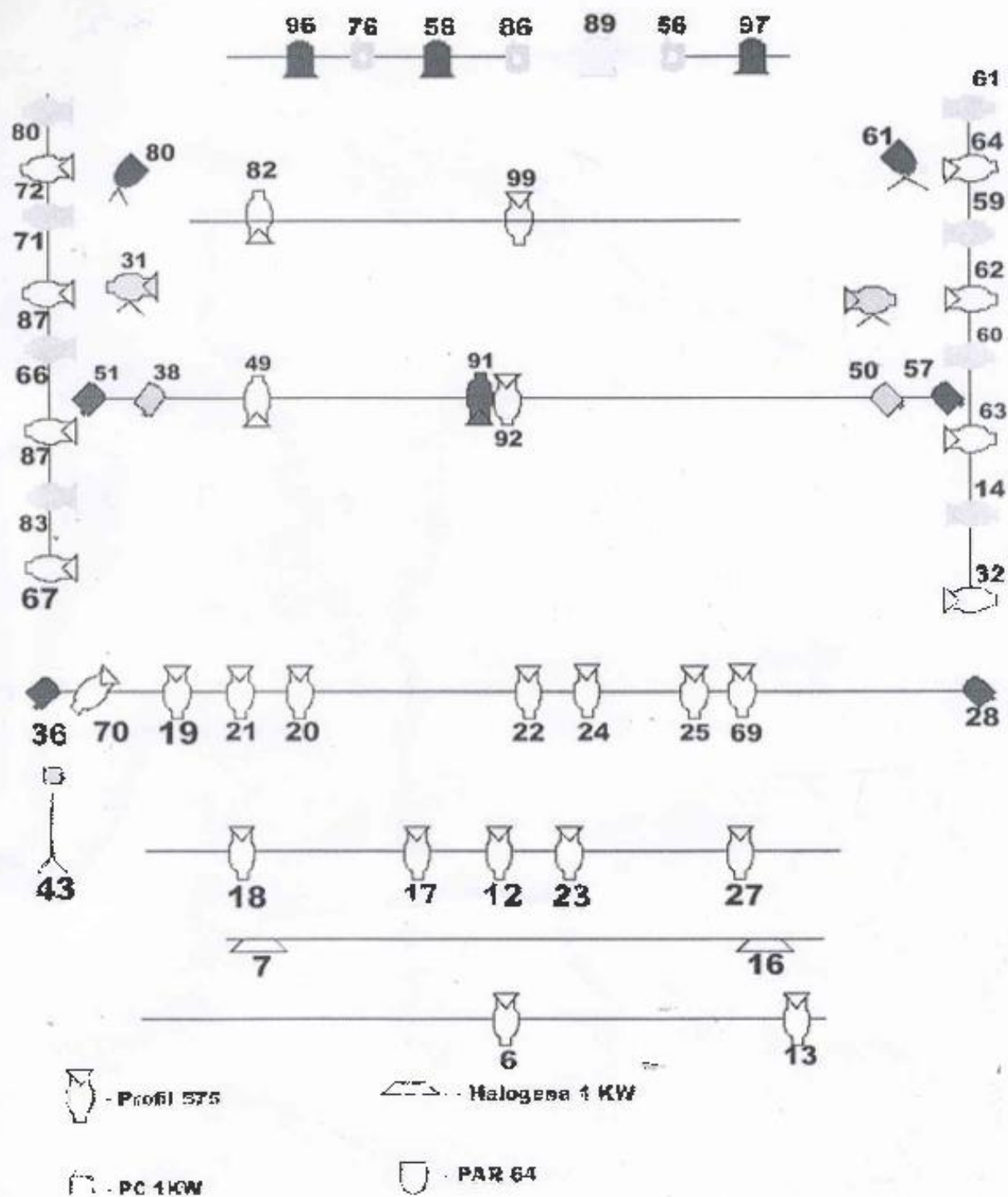
PROVIDED BY THE HOST:

- Mixing desk, 50 channels, with possibility of memorizing and programming channels.
- Dimmer, min. 50 channels
- Enough cables (multicores)
- Stand spotlight x 10

NOTE: The Host needs to check the necessary equipment with the Guest by sending the technical specifications of light requirements before the Guest's arrival.

NOTE: The Host needs to assure two technicians for assistance for light engineer.

TUĐJE SRCE ILI POZORISNI TRAKTAT O GRANICI



COSTUMES. WARDEROBE. MAKE-UP

COSTUMES :

-Costumes need to be washed and ironed before each rehearsal and performance.

WARDROBES:

- 2 wardrobes with shower (soap, and paper)
- bottled natural water
- towels (6x)

NOTE: Wardrobes need to be equipped and ready for use from 17:00 h.
--

WORKING SCHEDULE:-

First day (12.5.2016)

22:00 - 00:00	Load out and set up of the stage and video equipment (helping hands: 2 stage technicians)

Second day (13.5.2016)

07:00- 09:00	Set up of lights I part (helping hands: 3 light technicians).
09:00 - 14:00	Set up of lights II part (helpin hands: 3 light technicians)
13:00- 14:00	Set up tone (helping hands: 1 tone technician)
14:00 – 17:00	REHEARSAL/ Title rehearsal
18:00 – 19:00	Corrections if needed
20:00 – 21:15	PERFORMANCE
21:30 – 22.30	Dissmantling and load in

HELPING HANDS PROVIDED BY THE HOST: -

Local crew:

- 2 people for load in/ load out
- 1 stage manager
- 2 stage hands
- 2 light technicians
- 1 tone technician
- 1 make-up
- 1 cleaning (wo)man
- 1 wardrobe

PROMOTIONAL MATERIJAL

Link: <https://vimeo.com/151993751>

Passcode: festivalmess12345

NOTE: The rest of promotional material will be delivered on time.

CONTACTS:-

Executive Production/Tour Manager : Aida Mujković

Executive Production: Lejla Hasanbegović

Technical Director of Mess: Mirna Ler